

**Горлова Екатерина Александровна,**  
Кандидат педагогических наук, доцент,  
ФГБОУ ВО «Самарский государственный  
технический университет», г. Самара

## **АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ВСЕМ ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

**Аннотация:** в статье рассматривается пример использования аутентичных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному в целях обучения всем видам речевой деятельности, а также как средство активизации интереса к России как стране изучаемого языка. Приводятся отобранные авторами сами аутентичные тексты и основанные на них упражнения.

**Ключевые слова:** аутентичный текст, русский как иностранный, виды речевой деятельности.

Функционализация знаний обучающихся, предписанная Государственными образовательными стандартами, предполагает реализацию деятельностного подхода к обучению [1]. В обучении русскому языку как иностранному это предполагает формирование, в числе прочего, готовности студента (слушателя) к реальной коммуникации на русском языке в самых разных сферах общения: в бытовой сфере, в учебной деятельности и пр. Кроме того, при обучении иностранным языкам, и РКИ в том числе, важно формирование лингвокультурологической компетенции обучающихся, которая «предполагает знание социальной и культурной жизни новой для студента страны, умение распознавать разнообразные коммуникативные ситуации» [2]. Следовательно, задачей преподавателя становится подбор такого материала, работа с которым позволит осуществить «обогащение лингвистических, этических и эстетических знаний студентов о стране изучаемого языка» [3].

Аутентичные тексты являются вариантом лингвострановедческого материала, на основе которого возможно выстроить обучение всем видам речевой деятельности и решить поставленные выше задачи.

Под аутентичным текстом мы понимаем текст, изначально созданный носителями языка для любых целей, кроме преподавания, противоположность текста, написанного с целью обучения. Однако ценность аутентичного текста мы видим в том, что он характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрирует случаи аутентичного словоупотребления. Именно аутентичный текст передает все разнообразие языка: язык в аутентичных материалах – это средство реального общения, он отображает реально существующую языковую действительность, раскрывает особенности функционирования языка как инструмента коммуникации в естественном окружении [4, 5, 6].

Мы полагаем, как и многие авторы, что аутентичный текст – интересный и удачный материал для работы. Безусловно, в каждом конкретном случае использование аутентичного текста на занятиях по РКИ должно соответствовать теме и целям занятия, уровню подготовки обучающихся и пр. При необходимости должна быть произведена адаптация аутентичного текста. Но важно, что целенаправленное применение аутентичных текстов позволяет восполнить отсутствие естественной языковой среды на всех этапах обучения; стимулирует познавательную активность студентов, что в итоге активизирует их коммуникативную деятельность.



Аутентичные тексты для занятий по РКИ могут быть самыми различными и с точки зрения формы, и с точки зрения визуального оформления. Во-первых, это могут быть короткие тексты: поговорки и пословицы (например, для фонетической разминки и отработки отдельных звуков, звукосочетаний); открытки (для отработки, например, этикетных формул); рекламные тексты, объявления и флаеры; анекдоты и мемы; календари; карты; меню и чеки и пр. Отметим, что в нашей практике короткие тексты, предъявленные обучающимся в «исходном» формате – в виде настоящего флаера, реальной карты, листовки из магазина, настоящей картонной открытки и пр. – вызывают гораздо больший интерес в работе, чем тот же самый перепечатанный текст, включенный в рабочий лист урока. В этом отношении ценность аутентичного текста как инструмента для активизации интереса к обучению, к познанию новой для обучающихся культуре очень высока.

Во-вторых, что более традиционно, можно использовать объемные тексты: полные тексты или отрывки из фольклорных и литературных произведений; тексты СМИ; энциклопедические статьи; биографические и регионоведческие материалы [7]; тексты из блогов; тексты песен и пр.

Аутентичные тексты можно использовать и как материал для аудиторной работы, и при организации самостоятельной работы обучающихся, при этом возможно эффективно организовать работу над развитием всех видов речевой деятельности. Тексты можно слушать и читать, отрабатывать на них интонационные схемы, наблюдать (отрабатывать) функционирование отдельных лексико-грамматических единиц. Аутентичные тексты могут стать и основой для отработки письма как вида речевой деятельности – например, при построении задания написать по образцу, ответить на вопросы по тексту и пр. И, безусловно, аутентичный текст может выступать отличной основой для развития говорения – слушатели могут рассказать о впечатлениях от прочитанного / услышанного, поделиться предположениями, ответить на вопросы, задать уточняющие вопросы и пр.

Также при организации работы в целях развития одновременно и всех видов речевой деятельности, и общей социокультурной компетенции обучающихся важно использование аутентичных аудио- и видеоматериалов, которые отражают ситуации естественного общения. Это могут быть записи интервью (например, при устройстве на работу), записи различных диалогов бытового содержания, сюжеты телепрограмм и т. д. Особая ценность таких аутентичных материалов в том, что слушатели воспринимают фонетические нюансы русской речи, особые интонации, а также различные варианты невербального поведения. Виды работы с такими материалами могут быть самыми различными, как аудиторными, так и самостоятельными, от аудирования и ответов на вопросы или пересказа до сочинения на заданную тему. Ценно и то, что сегодня достаточно просто подобрать материалы любого уровня сложности и любой нужной тематики, а при необходимости и создать свои собственные.

Приведем пример использования аутентичных текстов на занятии по РКИ, на основе которых возможна отработка различных видов речевой деятельности. Мы провели комплексное занятие (6 академических часов), посвященное Масленице, для обучающихся подготовительного отделения Самарского государственного технического университета с уровнем владения русским языком А1. Далее предлагаем отдельные элементы занятия, основанные на использовании аутентичных текстов на русском языке.

На первом этапе занятия (сочетание фонетической разминки и вводной части урока) предложены несколько скороговорок, с помощью которых отрабатываются сложные звукосочетания и вводится тематическая лексика: «Блинцы, блинчики, блины как колёса у весны»; «Масленица идёт, блины да мёд несет»; «Масленица семь дней гуляет»; «Масленицу провожаем, света, солнца ожидаем»; «На масленой повеселись, да блинком угостись»; «Как



на масляной неделе в потолок блины летели». Эти фразы были предложены в тестовом формате (чтобы позднее можно было дополнительно проработать их самостоятельно), на занятии обучающиеся повторяли их за педагогом сначала с опорой на текст, затем без нее. Был устроен своеобразный конкурс на скорость произнесения / чистоту произнесения. Данный соревновательный элемент в начале занятия оказался эффективным интерактивным инструментом: даже в достаточно взрослой аудитории он позволил усилить неформальное настроение и быстро активизировать обучающихся без потери первичной познавательной цели урока.

В основной части занятия обучающимся был предложен аутентичный текст о самом празднике Масленицы, скомпилированный авторами из нескольких открытых источников (Интернет, детские книги и пр.), предназначенных для русскоговорящих. Текст, безусловно, сложен для студентов с уровнем владения языком А1, поэтому на дотекстовом этапе были введены и с помощью графики и текстовых пояснений объяснены слова, не входящие в лексический минимум, проработаны их фонетические и грамматические характеристики. Так, лексический запас обучающихся пополнили имена существительные *масленица, чучело, сани, развлечение, хоровод, представление, угощение, блин, пиво, гость, хозяйка, бой (кулачный), гуляния, огонь, традиция, смешение*; глаголы *проводить, встречать, длиться, возить, кататься, водить (хоровод), печь (блины), варить, устраивать, прощаться, сжигать, бросать*; имена прилагательные *особенный, круглый, языческий, христианский*.

Текст предназначен для чтения, но возможна и организация аудирования. Текст представлен студентам на оригинальных рабочих листах с большим количеством графики: *«Масленица – это весёлый русский праздник, когда провожают зиму и встречают весну. Этот праздник длится неделю. Каждый день особенный. Понедельник – встреча Масленицы: делали чучело, наряжали его в старую женскую одежду, сажали в сани и с песнями возили по городу. Вторник – начало развлечений. Люди катались на санях, водили хороводы, смотрели представления на улицах. В среду начиналось время угощений: пекли блины, варили пиво, звали гостей. Часто Масленицу называют «блинная неделя». Блины круглые и жёлтые, как солнце! А ещё блины очень вкусные и разные у каждой хозяйки. Четверг – день, когда устраивали кулачные бои. В пятницу и субботу ходили в гости, это дни для семьи. В воскресенье прощались с Масленицей – зимой, проводили большие гуляния, а в конце сжигали чучело. В огонь бросали и остатки угощения. Этот праздник – смешение языческих и христианских традиций, сейчас в эти дни люди радуются солнцу и весне после долгой зимы».*

Далее выстроена работа с текстом. Приведем пример нескольких упражнений.

1. Определите и выучите значение слов (выражений). Запишите слова в 2 столбика: существительные / глаголы, поставьте ударение. Определите род существительных. Масленица, блин, печь, печь блины, чучело, сжигать, сжигать чучело, хоровод, водить, водить хоровод, кулачный бой, весело, веселиться, люди, народ, народный праздник, солнце, символ, встречать, проводить.

2. Ответьте на вопросы. Расскажите о Масленице. Запишите ответы. Масленица – это народный или государственный праздник? В какое время года отмечают Масленицу? Что обычно едят на Масленицу? Блин – это символ... Что такое ЧУЧЕЛО? Как наряжали чучело? Делают подарки на Масленицу? Приглашают гостей в дом на Масленицу? Что можно увидеть на улицах в дни Масленицы? Вы хотите увидеть праздник Масленицы в России?

После активной и достаточно длительной (3 академических часа) работы с текстом студентам было предложено короткое видео о Масленице, где в качестве аутентичного текста звучали зазывные фразы (предложения попробовать блины и т.п.), фразы о самой Масленице, например: «Масленица, угощай! Всем блинчиков подавай. С пылу, с жару – разбирайте!»;



«С Масленицей всех, всех, всех,  
вы настройтесь на успех,  
вам блинов красивых, вкусных,  
вечеров вам всем не грустных!»

С такими фразами проведена работа: на повторение, на запись слов и выражений, выполнены лексико-грамматические упражнения. Было также дано игровое задание на интонирование – позвать одноклассников на праздник, пригласить попробовать блины и пр. Отметим, что данное задание сначала воспринималось как весьма странное и забавное со стороны, но в итоге стало полезным для каждого участника, в полной мере игровым, превратилось в своеобразную ролевую игру: на видео было несколько разных персонажей, и говорить «их голосами», повторять именно их интонации, а также невербальное поведение в целом оказалось и интересно, и эффективно с точки зрения реализации учебных целей.

В качестве самостоятельной аудиторной работы были предложены упражнения, основанные на иллюстрированном тексте с кратким пошаговым рецептом приготовления блинов. На данном материале дополнительно отработана новая тематическая лексика, а также использована возможность повторить отдельные грамматические позиции (числительные, глаголы, падежные формы, предлоги и пр.). Отдельным заданием было написать рассказ о том, как можно приготовить блины, и подготовиться к последующему говорению на его основе. Таким образом, аутентичный текст стал удачной основой для развития всех видов речевой деятельности: и чтения, и письма, и говорения, и естественно вытекающего из него аудирования (поскольку эти рассказы были представлены в аудитории одноклассникам). И эта часть урока, и занятие в целом вызвало позитивную реакцию. Слушатели отметили, что знакомство с русским народным праздником было интересно, а аутентичные тексты стали его органичной основой, хотя и потребовали большого внимания и усилий. Участники занятия еще раз подтвердили, что информация о культуре России, в том числе растворенная в аутентичных текстах, важна для студентов-иностранцев, позволяет им лучше и быстрее понять отдельные факты и реалии.

Итак, аутентичные тексты могут стать основой для упражнений, направленных на развитие всех видов речевой деятельности. Работа с аутентичными материалами сложна, но интересна и актуальна, она значительно повышает эффективность обучения русскому языку как иностранному и расширяет возможности преподавания и культурологических, и чисто языковых сведений.

#### *Список литературы:*

1. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Профессиональные модули. Первый уровень. Второй уровень / Н.П. Андрушина, Т.Е. Владимирова, Л.П. Клобукова [и др.]. – М., С.-Пб.: Златоуст, 2020. – 48 с.
2. Горлова Е.А., Ершова О.В. Формирование лингвокультурологической компетенции за счет использования форм наглядности при обучении русскому языку как иностранному // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия Психолого-педагогические науки. – 2018. – № 4 (40). – С. 66-77.
3. Бочарова А.С. Важность развития социокультурной компетенции студентов неязыковых вузов // Интерэкспо Гео-Сибирь. – 2014. – № 2.
4. Голубева А.В. Аутентичные речевые ситуации как основа для коммуникативного преподавания РКИ // Мир русского слова. – 2015 – № 4. – С. 94-100.
5. Ларионова А.А. Текст как единица обучения иностранных студентов русскому языку // Вестник Казанского технологического университета. – 2012. – Т. 15. – № 11. – С. 344-348.



6. Мельникова Г.Т. Аутентичный текст как основная методическая единица при обучении русскому языку как иностранному // Мир педагогики и психологии. – 2017. – №6 (11). – Текст: электронный. – URL: <https://scipress.ru/pedagogy/articles/autentichnyj-tekst-kak-osnovnaya-metodicheskaya-edinitsa-pri-obuchenii-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu.html> (дата обращения: 27.12.2023).

7. Васильева Ю.А., Золотых Л.Г. Аутентичные тексты с региональной тематикой на начальном этапе обучения русскому языку иностранных студентов // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. – 2017. – № 4. С. – 162-165.

8.

